

**CODE-MIXING IN ANNAPURNA F.M.  
A CASE OF POKHARA CALLING**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education, University  
Campus, Kirtipur, Kathmandu  
In Partial Fulfilment for the Master's Degree in Education  
( Specialization in English Education )**

**By  
Lok Nath Subedi  
Faculty of Education  
Department of English Education  
Tribhuvan University  
Kirtipur, Kathmandu, Nepal  
2008**

**T.U. Regd. No. 9-2-48-2366-2000**

**Campus Roll No.:695/061**

**Second year Exam Roll No. 280280/063**

**Date of Approval of the Thesis**

**Proposal: 2064-10-17**

**Date of Submission: 2064-11-27**

## **RECOMMENDATION**

This is to certify that **Mr. Lok Nath Subedi** has prepared the dissertation entitled "**Code-Mixing in Annapurna F.M.: A Case of Pokhara Calling**" under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 27<sup>th</sup> Falgun, 2064

---

**Dr. Shanti Basnyat (Guide)**

Professor

Department of English Language Education

Tribhuvan University

Kirtipur, Kathmandu, Nepal

## RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation by the following

**"Research Guidance Committee."**

**Dr. Chandreshwar Mishra**

-----

Reader and Head

Chairperson

Department of English Education

T.U. Kirtipur

**Dr. Shanti Basnyat (Guide)**

-----

Professor

Member

Department of English Language Education

T.U. Kirtipur, Kathmandu, Nepal

**Mr. Laxmi Bahadur Maharjan**

-----

Reader

Member

Department of English language Education

T.U. Kirtipur, Kathmandu, Nepal.

Date: 30<sup>th</sup> Falgun, 2064

## EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by following **Thesis**

### Evaluation Committee:

**Dr. Chandreshwar Mishra** -----

Reader and Head

Chairperson

Department of English Languages Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu, Nepal

**Dr. Jai Raj Awasthi** -----

Professor and Chairperson,

Member

English and Other Foreign Languages Education

T.U. Kirtipur, Kathmandu, Nepal

**Dr. Shanti Basnyat (Guide)** -----

Professor

Member

Department of English Language Education

T.U. Kirtipur, Kathmandu, Nepal

Date: 1st Chaitra, 2064

## **DEDICATION**

This work is dedicated to my all-loving and all-inspiring parents who even under a very miserable situation devoted a great span of their lives in making me what I am now.

**Lok Nath Subedi**

## ACKNOWLEDGEMENTS

First of all, I would like to express my sincere gratitude to my thesis supervisor **Dr. Shanti Basnyat**, Professor, Department of English Education, Faculty of Education, University Campus, Kirtipur, for her invaluable guidance and suggestions. No expression of thanks can adequately carry my deep felt appreciation for her inspiration, help, advice and encouragement for my research.

I would like to extend my sincere gratitude to **Dr. Chandreshwar Mishra**, Head, Department of English Education, **Dr. Jai Raj Awasthi**, Professor and Chairperson of English and Other Foreign Languages Education Subject Committee, and **Dr. Tirtha Raj Khanya**, Professor, Department of English Education for their invaluable suggestions and encouragement to carry out this research.

I am grateful to **Dr. Shishir Kumar Sthapit**, the retired Professor of the Department of English Education, Faculty of Education, University Campus, Kirtipur, **Dr. Govinda Raj Bhattarai**, Professor and Assistant Dean, Faculty of Education for giving me invaluable academic suggestions, inspiration and encouragement.

I would not be satisfied without expressing my sincere gratitude to **Dr. Anjana Bhattarai**, Reader, Department of English Education, from whom I started my journey of the theoretical knowledge of research work

for my Master's Degree. Also I would like to express my sincere gratitude to **Dr. Bal Mukunda Bhandari**, Lecturer, Department of English Education, **Mr. Vishnu Singh Rai**, Reader, Department of English Education, **Mr. Ram Ekwel Singh**, Reader, Department of English Education, **Mrs. Madhu Neupane**, **Mrs. Saraswoti Dawadi**, **Mr. Uma Nath Sharma**, **Mr. Bal Krishna Sharma**, **Mrs. Hima Rawal** for their kind co-operation and encouragement.

Similarly, all the members of Annapurna F.M. especially, **Mr. Dipendra Shrestha**, the Anchor of Pokhara Calling Program and, the Librarian also deserve my special thanks. They were directly involved and fully supported me by providing the data and other valuable information about radio and helped me to carry out this research.

Finally, I would like to thank my wife **Mrs. Gita Dawadi (Subedi)** for her academic, household and computer support; my brother **Mr. Yuba Raj Subedi** for his continuous love, inspiration, encouragement and suggestions to accomplish this task and my little son of 14 months **Mr. Ayush Subedi** for his quietness, being good and not disturbing me to complete this study.

14<sup>th</sup> January, 2008

**Lok Nath Subedi**

## **ABSTRACT**

The general objectives of the study is to find out **English Code-Mixing in the Nepali Language of the Program "Pokhara Calling" in Annapurna F.M.** The sources of data consists of two anchors and thirty episodes of Pokhara Calling program. The tools for data collection are audio CD., Cassette and recorded program provided by Annapurna F.M.

After collecting the data the researcher played the audio CD. and listened to the episodes. He listened to all the episodes two times very attentively. Then in the third attempt he transcribed the episodes. Again he listened to the episodes and made sure whether the transcriptions were correct or not.

From the analysis of the data he found that code-mixing is the regular phenomenon which has affected mostly teenagers.

The researcher found that mixing of word-unit appeared at the highest position. In word level major word classes were found in the highest position than minor words. The phrases were found very common after words. The noun phrases were found most common than other phrases. The clauses and sentences were also mixed in Nepali expressions. But the incomplete and imperative sentences were mixed in greater numbers. Similarly, expressions related to socializing purpose, speakers tend to mix English codes. There is a great difference in male



and female expressions. Male used 79.92% and female used 20.07% out of the total mixed English expressions.

This thesis consists of four Chapters. Chapter one deals with a short introduction of the English language in general, code-switching and code-mixing, review of related literature, objectives, significance, definitions of terms, fundamentals of language structure, language functions and abbreviations.

Chapter two deals with methodology. It encompasses source of data, population of the study, sample population and sampling procedure, tools for data collection, process of data collection and limitations of the study.

Chapter three includes analysis and interpretations of the data.

Chapter four consists of findings derived from the analysis and interpretation of the data and some recommendation for the related fields.

# CONTENTS

<b>Topics</b>	<b>Page No.</b>
Recommendation	I
Recommendation for Evaluation	II
Evaluation for Approval	III
Dedication	IV
Acknowledgements	V
Abstract	VII
Contents	IX
<b>CHAPTER ONE: INTRODUCTION</b>	<b>1-12</b>
1. General Background	1
1.1 Mass Media	3
1.2 Mass Media in Nepal	4
1.2.1 Radio	4
1.2.2 Radio in Nepal	5
1.2.3 Annapurna F.M.: An Introduction	6
1.2.4 Code-Switching and Code-Mixing	7
1.3 Review of Related Literature	10
1.4 Objectives of the Study	12
1.5 Significance of the Study	12

<b>CHAPTER TWO: METHODOLOGY</b>	<b>13-14</b>
2.1 Sources of Data	13
2.2 Populations of the Study	13
2.3 Tools of Data Collection	13
2.4 Process of Data Collection	14
2.5 Limitations of the Study	14
<b>CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION</b>	<b>15-25</b>
3.1 Holistic Comparison	15
3.2 Linguistic-level Comparison	16
3.2.1 Word Level	16
3.2.2 Phrase Level	17
3.2.3 Clause Level	18
3.2.4 Sentence Level	18
3.3 Sex-wise Comparison	19
3.4 Contextual Analysis	24
<b>CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS</b>	<b>26-28</b>
4.1 Findings	26
4.2 Recommendation	27
4.2.1 Recommendation for Pedagogical Implication	27
4.2.2 Recommendation for Further Researches	28

<b>APPENDIXES:</b>	<b>29-97</b>
<b>Appendix I</b>	: Recorded CD and Cassettes with Specified Program
<b>Appendix II</b>	: Transliterated Version of the Record with Finding and Classification of the Mixed English Expression 32
<b>Appendix III</b>	: The Mixed Expression on the Ground of words 67
<b>Appendix IV</b>	: The Mixed Expression on the Ground of Phrase 79
<b>Appendix V</b>	: The Mixed Expression Realized as Clause 80
<b>Appendix VI</b>	: The Mixed Expression Realized as Sentence 83
<b>Appendix VII</b>	: Episode-Wise Classification of English Words 84
<b>Appendix VIII:</b>	Description of Mixed English Words of Male and Female 90
<b>Appendix IX</b>	: Distribution of Mixed English Words by male 91
<b>Appendix X</b>	: Distribution of mixed English words by female participants 93
<b>Appendix XI</b>	: Classification of Mixed English Expressions on Topic-Areas ( Context) 95
<b>REFERENCE</b>	<b>98</b>